

Care of a Foley Catheter

A Foley catheter is a tube that is put into the bladder to drain urine out of the body. A Foley catheter can stay in the bladder for hours or weeks.

Having the catheter put in

1. You will be asked to lie down.
2. The nurse will clean the skin around the opening where urine comes out of your body.
3. The catheter is put into the opening and gently pushed into your bladder.
4. When the catheter reaches the bladder, a small balloon at the tip is filled with sterile water. The balloon holds the catheter in place to keep it from coming out of the bladder.
5. The catheter is connected to a bag that will collect your urine.
6. The bag is attached to your bed or clothing.

Care while you have the catheter

- Wash your hands with soap and water before and after caring for your catheter.
- Clean the skin around the catheter each day and after every bowel movement. **Always wash away from where the catheter enters the body.**
 - ▶ Females should always wash from their front to the back.
 - ▶ Males should always wash from the tip of the penis down and to their backside.

Использование катетера Фолея

Катетер Фолея – это трубка, которая вводится в мочевой пузырь для вывода мочи из организма. Катетер Фолея может находиться в мочевом пузыре в течение нескольких часов или недель.

Ввод катетера

1. Вас попросят лечь.
2. Медсестра обработает Вам кожу около отверстия мочеиспускательного канала.
3. Катетер вводится в отверстие и осторожно проталкивается в мочевой пузырь.
4. Когда катетер достигает мочевого пузыря, небольшой баллон на конце наполняется стерильной водой. Этот баллон удерживает катетер на месте и не дает ему выпасть из мочевого пузыря.
5. Катетер подсоединен к пакету, в который будет собираться моча.
6. Этот пакет прикрепляется к Вашей кровати или одежде.

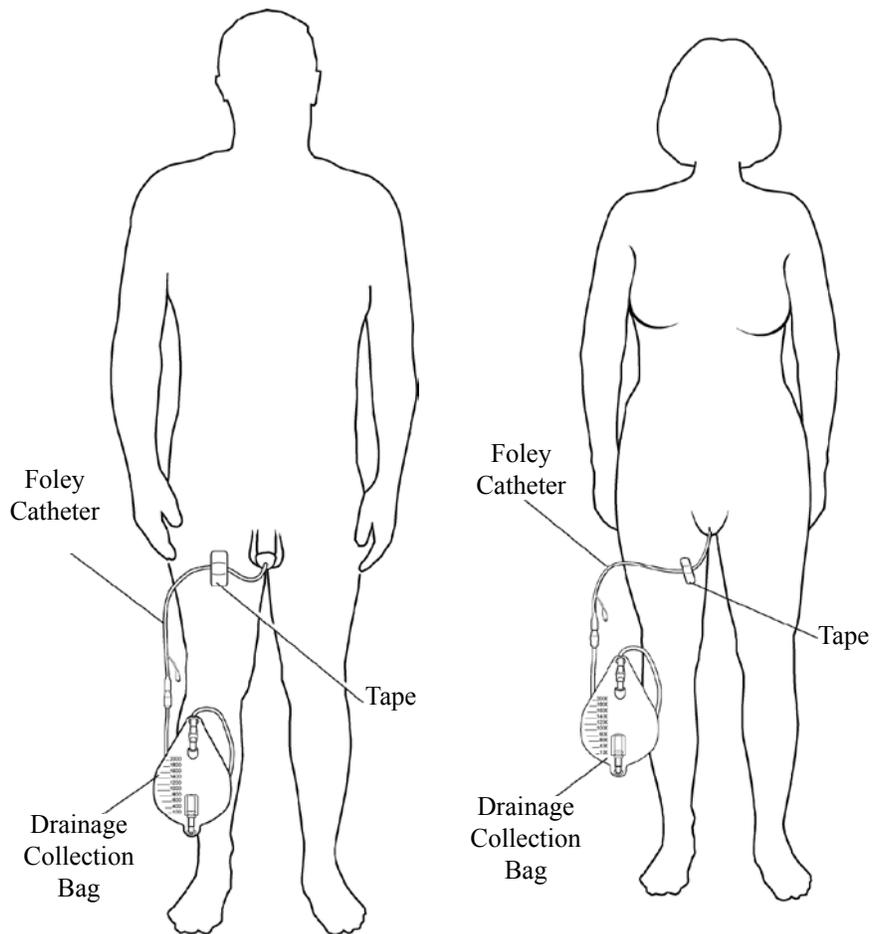
Правила гигиены в период использования катетера

- Перед тем, как Вы приступите к уходу за катетером, вымойте руки водой с мылом.
- Мойте кожу около катетера ежедневно, а также после каждого опорожнения кишечника. **Всегда мойте кожу в направлении от места ввода катетера.**
 - ▶ Женщинам следует мыться в направлении спереди назад.
 - ▶ Мужчины должны мыться от кончика пениса книзу и в направлении ягодиц.

- Keep the urine bag below waist level to prevent urine from flowing back into your bladder from the tubing and urine bag. Backflow of urine can cause an infection.
- Wear **cotton underwear** to allow for air flow and drying in your genital area. Boxer shorts are often more comfortable to wear for both men and women.
- Drink at least 8 glasses of water or other liquids each day. Avoid drinks with caffeine, such as tea, coffee and colas.
- Do not pull on the tubing. Do not step on the tubing when walking. You may want to clip or pin the tubing to your clothing. Make sure the safety pin goes around the catheter and not through it.
- Be sure to keep the bag below waist level. When getting into bed, hang the urine bag beside the bed or on the frame of the bed.
- Keep the tubing free of kinks or loops.

- Для предотвращения перетекания мочи из пакета и трубок обратно в мочевой пузырь, пакет с мочой должен располагаться ниже пояса. Обратный поток мочи может вызвать инфекцию.
- Носите **хлопчатобумажное белье**, пропускающее воздух и способствующее поддержанию области гениталий в сухом состоянии. Зачастую как для мужчин, так и для женщин удобнее носить трусы-боксеры.
- Ежедневно выпивайте, по крайней мере, 8 стаканов воды или другой жидкости. Избегайте употребления напитков с кофеином, таких как чай, кофе и кола.
- Не дергайте трубку. Не наступайте на трубку при ходьбе. Возможно, Вы захотите прикрепить трубку к одежде. Убедитесь, что булавка проходит вокруг катетера и не протыкает его.
- Всегда следите за тем, чтобы пакет для сбора мочи располагался ниже пояса. Когда Вы будете ложиться спать, подвесьте пакет рядом с кроватью или на каркас кровати.
- Не допускайте перегибов или петель на трубке.

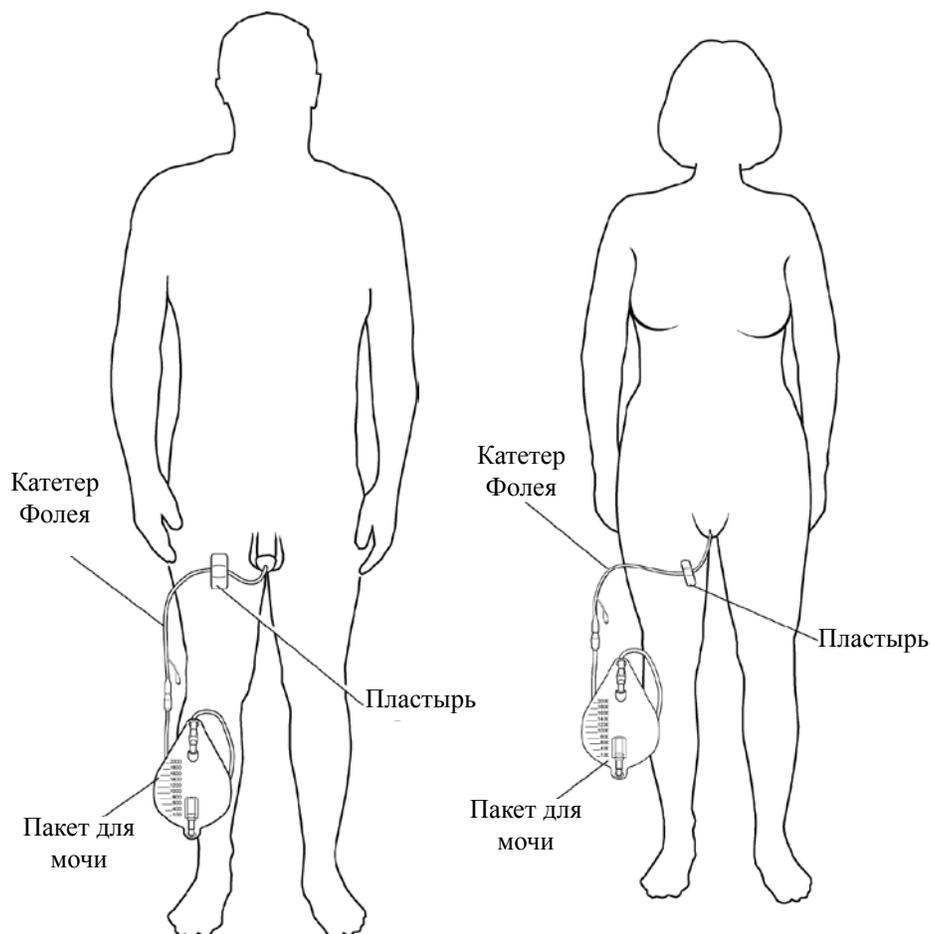
- Only take the catheter and tubing apart to change the urine bag.



How to clean around your catheter

1. Wash your hands with soap and water.
2. Clean the skin near the catheter. Take a clean washcloth and moisten with warm water and soap. Gently wash around your urinary opening.
3. Hold the end of the catheter to keep it from being pulled. Wash around the catheter to remove any blood, crust or mucus, cleaning from near the body down the catheter. Never clean the catheter towards your body because it may increase your chances of getting an infection.
4. Wash the area around your anus with a clean washcloth and warm water.

- Отсоединяйте катетер от трубки только для того, чтобы заменить пакет для мочи.



Как мыть кожу около катетера

1. Вымойте руки с мылом.
2. Вымойте кожу около катетера. Возьмите чистую салфетку из махровой ткани и смочите ее в теплой воде с мылом. Осторожно вымойте место вокруг мочевого прохода.
3. Придерживайте конец катетера, чтобы случайно не вытащить его. Вымойте катетер, чтобы удалить остатки крови, корки или слизи, очищая его в направлении от тела книзу. Никогда не мойте катетер в направлении к своему телу, так как это увеличивает риск инфекции.
4. Вымойте участок вокруг анального отверстия махровой салфеткой с теплой водой.

Care of a Foley Catheter. Russian.

5. Rinse using another clean washcloth moistened with warm water.
6. Pat the genital area dry with a clean towel.
7. Tape the catheter to your body to prevent it from being pulled out. Make sure there is enough tubing so the catheter will not be pulled when you move your leg.
 - ▶ Women should tape the catheter to the upper leg.
 - ▶ Men should tape the catheter to the lower abdomen or high on the leg so the catheter does not pull the penis downward.

Measuring the urine from your urine bag

Empty the urine bag when it is $\frac{2}{3}$ full or at least every 8 hours.

1. If you are to record the amount of urine, place a measuring container on the floor next to you. If you are not to keep a record of the amount, you can empty the urine into the toilet.
2. Remove the drain spout from its holder on the bottom of the urine bag without touching its tip. Open the clamp on the spout.
3. Let the urine flow out of the urine bag into the container or toilet. Do not let the drain tube touch anything.
4. When the bag is empty, clean the end of the drain spout with water and tissue. Close the clamp and put the drain spout into its holder at the bottom of the urine bag.
5. If you are to measure the amount, record how much urine is in the container. Empty the measuring container into the toilet. Rinse the container with clean water.

5. Возьмите другую чистую салфетку, смоченную теплой водой, и промойте этот участок.
6. Досуша вытрите область около гениталий чистым полотенцем.
7. Зафиксируйте катетер лейкопластырем на теле, чтобы случайно не выдернуть его. Не натягивайте трубку слишком сильно, чтобы не вытащить катетер при движении.
 - ▶ Женщины должны фиксировать катетер на ноге выше колена.
 - ▶ Мужчины должны фиксировать катетер на нижней части живота или высоко на ноге так, чтобы катетер не тянул пенис вниз.

Измерение количества мочи в пакете

Освобождайте пакет для мочи, когда он заполнен на $\frac{2}{3}$ или не реже, чем каждые 8 часов.

1. Если Вы должны записывать количество мочи, поставьте измерительный контейнер на пол рядом с собой. Если Вам не нужно записывать количество мочи, то просто вылейте мочу в унитаз.
2. Вытащите дренажную трубку из держателя на дне пакета для мочи, не касаясь кончика трубки. Откройте зажим на трубке.
3. Дайте моче вытечь из пакета в контейнер или в туалет. Не давайте дренажной трубке прикасаться к чему бы то ни было.
4. Когда пакет освободится, вымойте кончик дренажной трубки водой и салфеткой. Затяните зажим и поместите дренажную трубку в держатель на дне пакета для мочи.
5. Если Вам необходимо измерить количество, запишите, сколько мочи находится в контейнере. Вылейте содержимое измерительного контейнера в туалет. Промойте контейнер чистой водой.

Changing and cleaning your urine bag

1. Get a new or clean urine bag with tubing.
2. Put a clamp on the catheter tubing near the end that connects to the urine bag tube.
3. Remove the catheter from the tubing to the old bag.
4. Clean the ends of the new bag tubing and catheter with alcohol before putting them back together.
5. Connect the catheter to the new bag.
6. Open the clamp on the catheter tubing.
7. Rinse the old bag with warm water.
8. Fill the bag with 2 parts white vinegar to 3 parts tap water. Leave the water and vinegar mixture in the bag for at least 20 minutes. You may use chlorine bleach instead of the vinegar.
9. Empty and rinse the bag. Hang it upside down and let it air dry.
10. When the bag is dry, store it in a clean plastic bag until you are ready to use it again.

Removing your catheter

Your doctor or nurse will remove your catheter when it is no longer needed. A syringe will be used to remove the water from the balloon inside your bladder. The catheter will then be gently pulled out.

Problem Solving

- If your catheter is not draining:
 - ▶ Check to see if the tubing is twisted or bent.
 - ▶ See if you are lying on the catheter or tubing.
 - ▶ Make sure the urine bag is below waist level.

Смена и мытье пакета для мочи

1. Возьмите новый или вымойте старый пакет для сбора мочи вместе с трубкой.
2. Поместите зажим трубки катетера недалеко от того края, который подсоединяется к трубке пакета для сбора мочи.
3. Отсоедините катетер от трубки, которая идет к старому пакету.
4. Протрите кончики трубки нового пакета и катетера спиртом до того, как соединить их.
5. Присоедините катетер к новому пакету.
6. Откройте зажим на трубке катетера.
7. Промойте старый пакет теплой водой.
8. Наполните пакет двумя частями белого уксуса и тремя частями водопроводной воды. Оставьте смесь воды и уксуса в пакете, по крайней мере, на 20 минут. Вместо уксуса можно использовать хлорный отбеливатель.
9. Вылейте содержимое пакета и промойте его. Повесьте его вверх дном и дайте ему высохнуть на воздухе.
10. Когда пакет высохнет, положите его в чистый пластиковый пакет до тех пор, пока Вам не понадобится его использовать еще раз.

Удаление катетера

Когда катетер Вам будет больше не нужен, врач или медсестра удалят его. Для удаления воды из баллона внутри мочевого пузыря будет использован шприц. Затем катетер будет осторожно удален.

Решение проблем

- Если катетер не удаляет мочу:
 - ▶ Убедитесь, что трубка не пережата и не перекручена.
 - ▶ Проверьте, не лежите ли Вы на катетере или трубке.
 - ▶ Убедитесь, что пакет для мочи находится ниже уровня пояса.

- If your catheter comes out or is leaking:
 - ▶ Place a towel or waterproof pad under you.
 - ▶ Do not try to put the catheter back in.

Call your doctor or nurse right away if:

- Your catheter comes out or is leaking.
- Your urine changes to be thick or more cloudy, or there is more mucus or blood in it.
- Your urine has a strong, foul odor.
- No urine has drained from your catheter in 6 to 8 hours.
- You have pain or burning near the catheter or in your bladder, abdomen or lower back.
- You have shaking or chills or your temperature is over 100.5 degrees F or 38 degrees C.

Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.

- Если катетер вытаскивается или протекает:
 - ▶ Подложите под себя полотенце или водонепроницаемую прокладку.
 - ▶ Не пытайтесь вставить катетер обратно.

Немедленно позвоните своему врачу или медсестре, если:

- Катетер выпадает или протекает.
- Моча стала более густой или мутной, или в ней стало больше слизи или крови.
- Моча имеет сильный запах гноя.
- В течение 6-8 часов из катетера не выходило никакой мочи.
- Вы ощущаете боль или жжение в мочеиспускательном канале, мочевом пузыре, животе или нижней части спины.
- У Вас дрожь, озноб или температура выше 100,5°F, или 38°C.

Если у Вас есть какие-либо вопросы или опасения, обратитесь к Вашему врачу или медсестре.

2005 – 9/2011 Health Information Translations

Unless otherwise stated, user may print or download information from www.healthinfotranslations.org for personal, non-commercial use only. The medical information found on this website should not be used in place of a consultation with your doctor or other health care provider. You should always seek the advice of your doctor or other qualified health care provider before you start or stop any treatment or with any questions you may have about a medical condition. The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health System, OhioHealth and Nationwide Children's Hospital are not responsible for injuries or damages you may incur as a result of your stopping medical treatment or your failure to obtain medical treatment.

Care of a Foley Catheter. Russian.